

medcomp®

REF MCGLPICC

- (EN) Catheter Fixation for MedComp® PICC/CVC
- (DE) Katheter Fixierung für MedComp® PICC/CVC
- (FR) Fixation de Cathéter pour MedComp® PICC/CVC
- (IT) Fissaggio del catetere MedComp® PICC/CVC
- (NL) Catheter Fixatie voor MedComp® PICC/CVC
- (SV) Kateter Fixering för MedComp® PICC/CVC
- (ES) La Fijación del Catéter para el MedComp® PICC/CVC
- (PT) Fixação de catéter para MedComp® PICC/CVC
- (EL) Η δέσμευση για MedComp® PICC/CVC
- (FI) Katetri Pakkomielle MedComp® PICC/CVC
- (DA) Kateter Fiksering for MedComp® PICC/CVC
- (IS) Catheter Fixation pentru MedComp® PICC/CVC
- (NO) Kateter Fiksering for MedComp® PICC/CVC
- (PL) Catheter Utrwalania dla MedComp® PICC/CVC

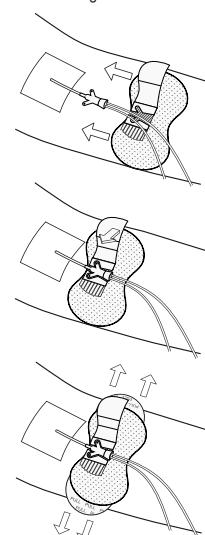


44U00012 Rev 00

GEBRAUCHSANLEITUNG DE

German

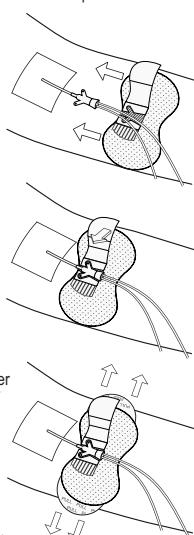
1. Den Bereich zur Platzierung des Grip-Lok auswählen.
Hinweis: Der Katheter sollte bereits im Patienten eingeführt sein.
 2. Die Haut entsprechend den Krankenhausstandardlinien für Verbände vorbereiten. Bei einigen Patienten kann eine Haarenfernung für bessere Haftung notwendig sein.
 3. Die obere Lasche öffnen, die innere Einlage entfernen und die Lasche geöffnet halten.
 4. Das Grip-Lok unter den Katheter schieben und in der dafür vorgesehenen Aussparung im freiliegenden Klebestreifen festkleben.
 5. Die obere Lasche über dem Katheter festkleben.
 6. Das Grip-Lok in seiner Position festhalten und die Papierabdeckung erst von einer und dann der anderen Seite entfernen, um ihn an der Hautoberfläche festzukleben.
- Anleitung:** Zum zusätzlichen Schutz der Haut kann vor der Applikation der Sicherungsvorrichtung die Haut vorbereitet werden.
- Hinweis:** die Sicherungsvorrichtung muss ausgetauscht werden, wenn sie verunreinigt oder in einer Flüssigkeit gesättigt ist, oder wenn die Vorrichtung Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweist.
- Hinweis:** Mit einem in Alkohol getränkten Wattestäbchen lässt sich die Sicherungsvorrichtung unter Umständen besser von der Hautoberfläche lösen.
- Hinweis:** Hypoallergen
- Achtung:** Zur weiteren Verarbeitung bestimmt.



MODE D'EMPLOI FR

French

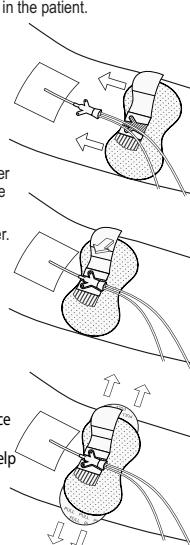
1. Choisir la zone de mise en place du Grip-Lok. Remarque : le cathéter doit avoir été inséré au préalable dans le patient.
 2. Préparer la peau selon le protocole standard de pansement de l'hôpital. Un rasage peut être nécessaire chez certains patients pour assurer une meilleure adhérence.
 3. Ouvrir le rabat supérieur, retirer le film intérieur et garder le rabat ouvert.
 4. Faire glisser le Grip-Lok sous le cathéter et le faire coller dans la rainure adhésive prévue à cet effet.
 5. Fixer le rabat supérieur au-dessus du cathéter.
 6. Maintenir le Grip-Lok en position tout en retirant le papier protecteur d'un côté, puis de l'autre côté, afin de le coller sur la peau.
- Mode d'emploi:** pour une meilleure protection cutanée, on pourra préparer la peau avant d'appliquer le dispositif de fixation.
- Remarque:** remplacer le dispositif de fixation s'il est sale ou saturé de liquide, ou s'il présente des signes d'usure ou des dommages.
- Remarque:** l'utilisation d'un tampon imbibé d'alcool peut éventuellement faciliter le retrait du dispositif de fixation de la peau.
- Remarque:** Hypoallergénique
- Attention:** Doit être préparé à l'emploi.



INSTRUCTIONS IT

Italian

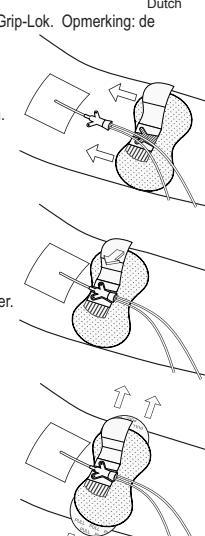
1. Selezionare l'area per il posizionamento di Grip-Lok. Nota: il catetere deve essere già inserito nel paziente.
 2. Preparare la pelle seguendo il protocollo ospedaliero standard per l'applicazione delle medicazioni. In alcuni pazienti può rendersi necessaria la depilazione per una migliore adesione.
 3. Aprire il lembo superiore, rimuovere il rivestimento interno e mantenere aperto il lembo.
 4. Far scivolare il Grip-Lok sotto il catetere e fare aderire allo spazio ritagliato presente nell'adesivo esposto.
 5. Fissare il lembo superiore sul catetere.
 6. Mantenere Grip-Lok in posizione durante la rimozione del rivestimento di carta da un lato, quindi dall'altro, perfilarlo sulla superficie cutanea.
- Istruzioni:** per proteggere ulteriormente la pelle, può essere impiegata una salvietta per la preparazione della pelle prima dell'applicazione del dispositivo di fissaggio.
- Nota:** sostituire il dispositivo di fissaggio se è sporco, saturo di fluido o se mostra segni di danni o usura.
- Nota:** l'utilizzo di un tamponcino imbevuto di alcol può agevolare la rimozione del dispositivo dalla pelle.
- Nota:** ipoallergenico
- Attenzione:** Destinato a ulteriore trattamento.



INSTRUCTIES NL

Dutch

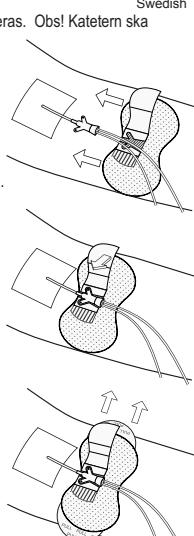
1. Kies een regio voor plaatsing van de Grip-Lok. Opmerking: de katheter moet al in het lichaam van de patiënt zijn ingebracht.
 2. Prepareer de huid volgens het standaard klinisch protocol voor het aanbrengen van verbandmiddelen. Bij sommige patiënten kan ontharing noodzakelijk zijn om de adhesie te verbeteren.
 3. Open het bovenste lipje, verwijder de binnenste dekstrip en houd het lipje geopend.
 4. Schuif de Grip-Lok onder de katheter en hecht hem vast in de uitsparing in het blootgelegde kleefvlak.
 5. Plak het bovenste lipje over de katheter.
 6. Houd de Grip-Lok in positie terwijl u het papieren deklaagje eerst van de ene zijde en dan van de andere zijde verwijdert om de Grip-Lok op het huidoppervlak vast te zetten.
- Aanwijzing:** om de bescherming van de huid te optimaliseren kunt u een huidprepatriemiddel gebruiken voordat u de bevestigingspleister aanbrengt.
- Opmerking:** Vervang de bevestigingspleister indien deze vies of doornat is of als deze tekenen van slijtage of schade vertoont.
- Opmerking:** het gebruik van een alcoholdoekje kan het van de huid verwijderen van de bevestigingspleister vergemakkelijken.
- Opmerking:** Hypoallergeen
- Let op:** Bestemd voor verdere verwerking.



BRUKSANVISNING SV

Swedish

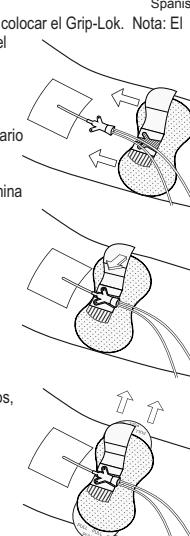
1. Välj ut platsen där Grip-Lok ska placeras. Obs! Katetern ska redan vara inlagd i patienten.
 2. **Preparaera** huden enligt sjukhusets standardrutiner för applicering av förband. På vissa patienter krävs hårborstning för att förbättra hårhäftningsförmågan.
 3. Öppna toppfliken, ta bort det inre skyddspapperet och håll filken öppen.
 4. Skjut in Grip-Lok under katetern och fast den i det exponerade utskurna fästområdet.
 5. Sätt fast toppfliken över katetern.
 6. Håll Grip-Lok på plats medan du tar av skyddspapperet först från ena sidan och sedan från den andra, för att fästa den på huden.
- Anvisning:** För ökat hudskydd kan hudrengöringsmedel användas innan fästanordningar sätts fast.
- Obs!** Byt ut fästanordningarna om den är smutsig eller blöt eller om anordningarna visar tecken på att vara sliten eller skadad.
- Obs!** En alkoholsudd kan hjälpa till att avlägsna fästanordningarna från huden.
- Obs!** Hypoallergen
- Försiktigt!** Avsedd för vidare bearbetning.



INSTRUCCIONES ES

Spanish

1. Seleccione la zona donde se ha de colocar el Grip-Lok. Nota: El catéter ya debe estar insertado en el paciente.
 2. Prepare la piel de acuerdo con el protocolo habitual del hospital para la colocación de apósitos. En algunos pacientes puede ser necesario eliminar el vello para mejorar la adhesión.
 3. Abra la solapa superior, retire la lámina protectora interior y mantenga la solapa abierta.
 4. Deslice el Grip-Lok debajo del catéter y adhírela en el espacio cortado del adhesivo expuesto que se proporciona.
 5. Fije la solapa superior sobre el catéter.
 6. Sujete el Grip-Lok en la posición deseada mientras retira el papel de la parte posterior de uno de los lados, luego del otro, para fijarlo sobre la superficie de la piel.
- Instrucciones:** para proteger más la piel, puede usarse un protector cutáneo antes de aplicar el dispositivo de fijación.
- Nota:** reemplace el dispositivo de fijación si está sucio o mojado o si muestra signos de desgaste o daño.
- Nota:** Utilizar un hisopo empapado en alcohol puede ayudar a retirar el dispositivo de fijación de la piel.
- Nota:** Hipóalergénico
- Cuidado:** Destinado a tratamiento posterior.



<p>INSTRUÇÕES PT Portuguese</p> <ol style="list-style-type: none"> Selecione a área de colocação do Grip-Lok. Nota: O cateter já deve estar inserido no doente. Prepare a pele de acordo com o protocolo padrão do hospital para aplicação de pensos. Em alguns doentes, pode ser necessária a remoção de pôlos para uma melhor aderência. Abra a dobra superior, remova o revestimento interior e mantenha a dobra aberta. Deslize o Grip-Lok ao baixo do cateter e cole no espaço recortado do adesivo exposto fornecido. Prenda a dobra superior por cima do cateter. Segure o Grip-Lok em posição enquanto remove a película protectora de um lado, e depois do outro, para a colar a colar na superfície da pele. <p>Instruções: para uma maior protecção da pele, prepare a pele antes da aplicação do dispositivo de fixação.</p> <p>Nota: substitua o dispositivo de fixação caso se encontre sujo ou saturado de fluidos, ou se apresentar sinais de desgaste ou danos.</p> <p>Nota: a utilização de um toalhete embebido em álcool pode facilitar a remoção da pele do dispositivo de fixação.</p> <p>Nota: Hipoalergénico</p> <p>Cuidado: Destinado a tratamento posterior.</p>	<p>ΟΔΗΓΙΕΣ EL Greek</p> <ol style="list-style-type: none"> Επιλέξτε την περιοχή τοποθέτησης του Grip-Lok. Σημείωση: Ο καθετήρας θα πρέπει να έχει ήδη εισαχθεί στον ασθενή. Προετοιμάστε το δέρμα σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου περί εφαρμογής επιδέσμων. Ενδέχεται να απαιρέστε τριχών σε ορισμένους ασθενείς για καλύτερη προστάση. Ανοίξτε το άνω πτερύγιο, αφαιρέστε την εσωτερική επενδύση και κρατήστε το πτερύγιο ανοικτό. Σύρετε το Grip-Lok κάτω από τον καθετήρα και προσκολλήστε το στον αποκομένο χώρο του αυτοκόλλητου που παρέχεται και ο οποίος έχει αποκαλυφθεί. Στερεώστε το άνω πτερύγιο πάνω από τον καθετήρα. Κρατήστε το Grip-Lok στη θέση του ενώ αφαιρέστε τη χάρτινη επενδύση από τη μία πλευρά, και στη συνέχεια από την άλλη, για να το στερεώσετε στην επιφάνεια του δέρματος. <p>Οδηγία: για πρόσθιτη προστασία του δέρματος, μπορεί να γίνει προετοιμασία του δέρματος πριν από την εφαρμογή διάταξης στερέωσης.</p> <p>Σημείωση: Αντικαταστήστε τη διάταξη στερέωσης αν υπάρχουν ακαθαρσίες ή έχει εμποτιστεί με υγρό ή εάν η διάταξη παρουσιάζει ενδείξεις φθοράς ή ζημιάς.</p> <p>Σημείωση: η χρήση μάκρου με άλκοολ ένδεχεται να διευκολύνει την αφαίρεση της διάταξης στερέωσης από το δέρμα.</p> <p>Σημείωση: Υποαλεργικό</p> <p>Προσοχή: Προσορίζεται για περαιτέρω επεξεργασία.</p>	<p>OHJEET FI Finnish</p> <ol style="list-style-type: none"> Valitse Grip-Lok: in kiinnityalue. Huomaa: Katetrin tulee olla jo potilaassa. Valmistele iho sairaalan sidosten asettamista koskevan standardin hoioprotokollan mukaisesti. Karvojen poisto voi olla tarpeen jollakin potilaalla, jotta sidos tarttuu paremmin. Avaä päälyspuolen liuska, poista sisäpuolen taustapaperi ja pidä liuskaa auki. Liuä uta Grip-Lok katetrin alapuolelle ja kiinnitä esillä olevan taran aukko-alueelle. Kiinnitä päälyspuolen liuska katetrin päälle. Pidä Grip-Lok: iä paikallaan poistaessasi taustapaperia ensin yhdellä puolella ja sitten toiselta puolella, jotta se kiinnityt kunnolla ihoon. <p>Ohje: Ihon paremman suojaamisen varmistamiseksi, käytä ihmisen preparointityyppiä ennen kiinnityslaitteen kiinnittämistä.</p> <p>Huomautus: Vaihda kiinnityslaitteita, jos se on likaantunut tai kastunut kokonaan, tai jos laitteessa näkyy kulumisen tai vaurion merkkejä.</p> <p>Huomautus: alkoholiipupyhe voi auttaa kiinnityslaitteen poistamisessa iholta.</p> <p>Huomautus: Hypoalergeneinen</p> <p>Huomautus: Tarkoitettu jatkokäsiteltäväksi.</p>
<p>ANVISNINGER DA Danish</p> <ol style="list-style-type: none"> Vælg området til placering af Grip-Lok. Bemærk: Kateteret skal være indsat på patienten i forvejen. Klargin huden i henhold til almindelig hospitalsprotokol for anlæggelse af forbindning. Hårfjernelse kan være nødvendig hos visse patienter, for at bandagen kan haft. Åbn den øverste flap, aftag den indvendige afdækning og hold flappen åben. Skub Grip-Lok ind under kateteret og sæt det i det fritlagte udskårne klæbeområde. Fastgør øverste flap over kateteret. Hold Grip-Lok på plads på hudens overflade, mens papirafdækningen fjernes på den ene side og derefter den anden side til fastgørelse på huden. <p>Anvisning: Huden beskyttes bedre ved at bruge hudklargøring før påsættelsen af fastgørelsen.</p> <p>Bemærk: udkift fastgørelsesenheden, hvis den bliver snavset eller gennemblædt af væske, eller hvis enheden viser tegn på slitage eller beskadigelse.</p> <p>Bemærk: Anvendelse af en spritserviet kan hjælpe med at fjerne fastgørelsesenheden fra huden.</p> <p>Bemærk: Hypoallergenisk</p> <p>Forsigtig: Bereget til yderligere forarbejdning.</p>	<p>LEIÐBEININGAR IS Icelandic</p> <ol style="list-style-type: none"> Veljið svæðið fyrir staðsettunum Grip-Lok. Athugið: Holleggnum ætti þegar að vera komið fyrir í sjúklingnum. Undirbúð húðina samkvæmt stöðluðum reglum sjúkrahúsins um umbúðið. Það getur þurfat að fjarlægja hár af sumum sjúklingum til að fara við ófærd. Lyftið efri flípanum, fjarlægið innri plastið og halddi flípanum opnum. Smeygið Grip-Lok undir holleggini og festið á þar til gerða útklippta svæðinu á límræmunni. Festið efri flípanum fyrir ofan holleggnum. Halddi Grip-Lok í rétri stöðu á meðan verið er að fjarlægja pappirinn aftan af búnaðinum hér, síðan hinni, til festingar á viðeigandi stað á húðinni. <p>Stefna: fyrir aukna húðvermd skal undirbúða húðina áður en festibúnaðinum er komið fyrir.</p> <p>Athugið: Skiptið um festibúnaðinn ef hann er óþrein eða gegnblaður eða ef búnaðurinn sýnir merki um slit eða skemmdir.</p> <p>Athugið: spítiburkra getur hjálpað til við að fjarlægja festibúnaðinn af húðinni.</p> <p>Athugið: Trauðnæmandi</p> <p>Varúð: Átlað til frekari vinnslu.</p>	<p>ANVISNINGER NO Norwegian</p> <ol style="list-style-type: none"> Velg stedet der Grip-Lok skal settes på. Merk: Kateteret bør allerede være satt inn. Preparer huden i henhold til standard sykehushåndboken for pasetting av bandasje. Hårfjerning kan være påkrevd hos enkelte pasienter for å få festet godt. Åpne den øverste fliken, fjern den innvendige strimmen og hold fliken åpen. Skyy Grip-Lok under kateteret og fest den øverste fliken over kateteret. Fest den øverste fliken over kateteret. Hold Grip-Lok på plass mens du fjerner papirbelegget fra den ene siden, deretter den andre siden, før du festet den til huden. <p>Anvisning: for ekstra hudsikring kan hudpreparering brukes før påføring av sikringsanordningen.</p> <p>Merk: Skift ut sikkerhetsenheten hvis den er tilslørt eller mettet i væske eller dersom enheten viser tegn på slitasje eller skade.</p> <p>Merk: en vattipinne dyppet i alkohol kan bidra til å fjerne sikkerhetsenheten fra huden.</p> <p>Merk: Hypoallergenisk</p> <p>Advarsel: Bereget til videre behandling.</p>
<p>INSTRUKCJA PL Polish</p> <ol style="list-style-type: none"> Wybrać obszar, na którym umieszczone ma być mocowanie Grip-Lok. Uwaga: U pacjenta powinien już być złożony cewnik. Przygotować skórę zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym w celu założenia opatrunku. U niektórych pacjentów konieczne może być usunięcie włosów w celu zapewnienia lepszego przylegania. Otworzyć górną skrzynkę, usunąć wewnętrzny zabezpieczenie i przytrzymać otwartą skrzynkę. Wsunąć mocowanie Grip-Lok pod cewnik i przykleić do dostarczonego odzięgnego fragmentu powierzchni adhezyjnej. Przymocować górną skrzynkę nad cewnikiem. Przytrzymać mocowanie Grip-Lok w jego położeniu podczas usuwania papierowej ostniki z jednej, a następnie z drugiej strony, aby przyczepić je do powierzchni skóry. <p>Zalecenie: Aby zapewnić dodatkową ochronę skóry, można przeprowadzić przygotowanie skóry przed założeniem systemu mocowania.</p> <p>Uwaga: Wymień system mocowania, jeśli uległ zabrudzeniu lub nasiąknął płynem bądź jeśli wykazuje znaki zużycia lub uszkodzenia.</p> <p>Uwaga: Użycie wacika nasączonego alkoholem może ułatwić usunięcie systemu mocowanego ze skóry.</p> <p>Uwaga: Hipoalergiczny</p> <p>Uwaga: Przeznaczony do dalszego przetwarzania.</p>		